





-
-  MANUALE TECNICO D'INSTALLAZIONE
 TECHNICAL INSTALLATION MANUAL
 MANUAL TÉCNICO DE INSTALACIÓN
 MANUEL TECHNIQUE D'INSTALLATION

Rev. 2

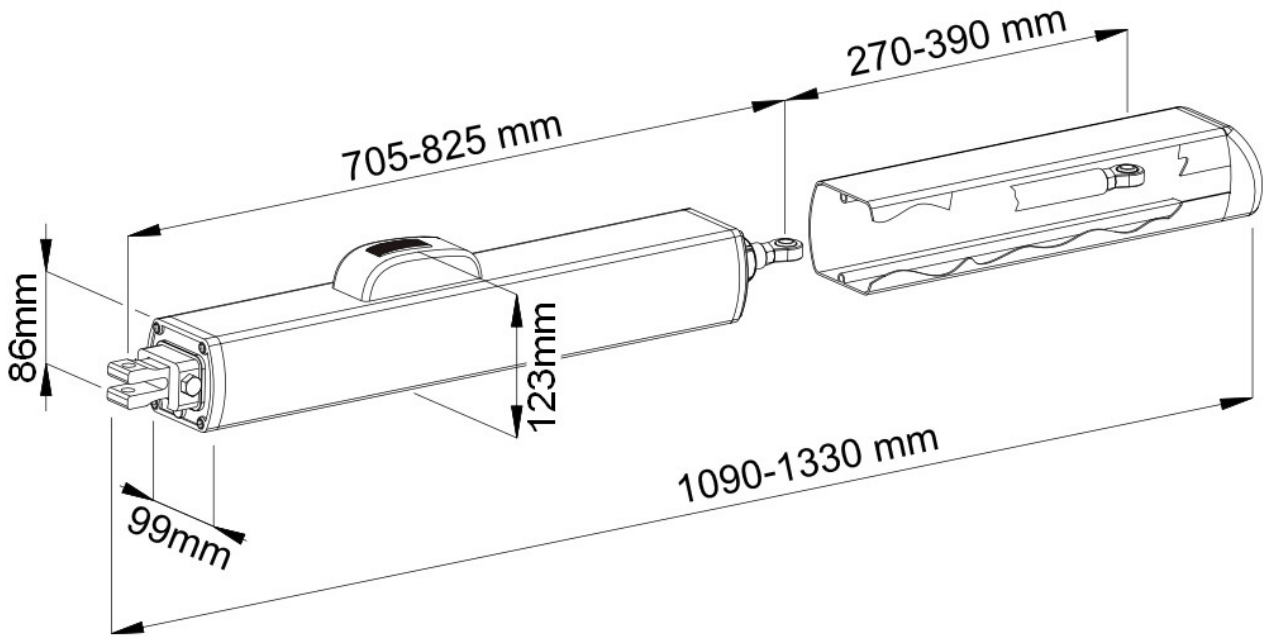
IDRA

- IT** MOTORIDUTTORE IDRAULICO PER CANCELLI BATTENTI 110Vac / 230Vac
- EN** HYDRAULIC OPERATOR FOR SWING GATES 110Vac / 230Vac
- ES** MOTORREDUCTOR HIDRÁULICO PARA CANCELAS BATIENDES 110Vac / 230Vac
- FR** MOTOREDUCTEUR HYDRAULIQUE POUR PORTAILS BATTANTS 110Vac / 230Vac

DPlus
AUTOMATION SYSTEMS



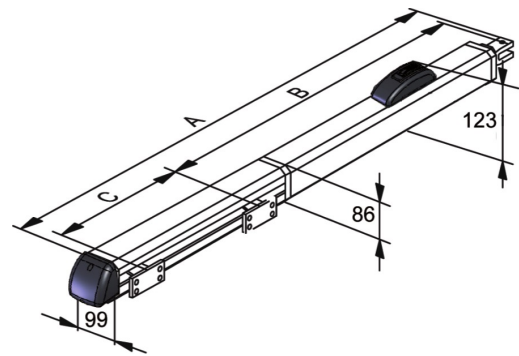
DIMENSIONI – DIMENSIONS – DIMENSIONES – DIMENSIONS



SCHEDA TECNICA - DATA SHEET - FICHA TÉCNICA - FICHE TECHNIQUE

DIMENSIONI (mm)

MODELLO	(A)	(B)	(C)
IDRA 270	1090	705	270
IDRA 390	1330	825	390



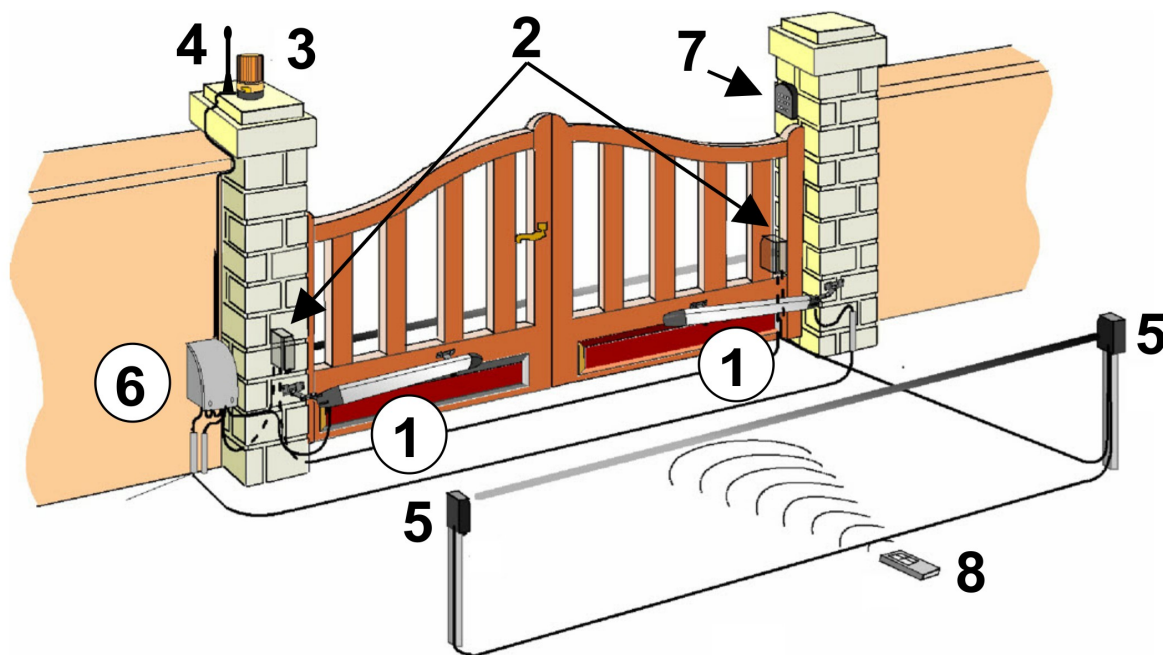
(A) = Lunghezza - Length - Largura - Longueur

(B) = Attacchi interassi - Interaxis distance anchorage - Espacio entre anclajes - Interaxis attaques empattements

(C) = Corsa stelo - Stem stroke - Recorrida de la biela - Course de la tige

				IDRA 270	IDRA 390
Alimentazione	Power supply	Alimentaciòn	Alimentation	110/230 Vac	
Blocco idraulico	Hydraulic block	Bloque hidráulico	Bloc hydraulique	Apertura-Chiusura / Opening-Closing	
Forza di spinta max	Thrust force	Fuerza de empuje max	Force de poussée	6500N (230Vac)	7800N (230Vac)
				7000N (110Vac)	7000N (110Vac)
Potenza assorbita	Absorbed power	Potencia absorvida	Puissance absorbée	300W (230Vac)	350W2 (30Vac)
				300W (110Vac)	350W (110Vac)
Corrente asorbita	Absorbed current	Consumo de corriente	Consommation de courant	1A (230Vac)	1,9 A(230Vac)
				2A (110Vac)	2,5A (110Vac)
Condensatore	Capacitor	Capacitor	Condensateur	10µF/400V	10µF/400V
				31,5µF/400V (110V)	31,5µF/400V (110V)
Ciclo utile di lavoro	Duty cycle	Ciclos utiles	Cycle d'utilisation	90%	
Corsa stelo	Usable stroke	Recorrido util	Course utile	270 mm	390 mm
Velocità di apertura	Opening speed	Velocidad de recorrido	Vitesse d'ouverture	20"	
Dimensione Max anta	Max dimension door	Dimensiòn Max hoja	Taille max porte	300cm	500cm
Peso motore	Motor weight	Peso motor	Poids du moteur	9 Kg	10 Kg
Grado di protezione	Degree of protection	Gado de protecciòn	Degré de protection	IP 55	
Olio idraulico	Hydraulic oil	Aceite hidráulico	Huile hydraulique	Total 52-AT42	
Portata pompa	Pump flow rate	Capacidad de la bomba	Capacité de la pompe	1 l/m	

QUADRO D'INSIEME – ASSEMBLY LINE – VISIÓN DE CONJUNTO – TABLEAU D'ENSEMBLE



Componenti e cablaggio – Components and wiring – Componentes y cableado – Composants et câblage

1	Operatore IDRA 3x1,5	IDRA operator 3x1,5	Operador IDRA 3x1,5	Opérateur IDRA 3x1,5
2	Fotocellula est. 2x1 + 4x1	Ext. photocells 2x1 + 4x1	Fotocélula ext. 2x1 + 4x1	Photocellule ext. 2x1 + 4x1
3	Lampeggiante 2x1	Flash light · 2 x 1	Baliza 2 x 1	Clignotant 2 x 1
4	Antenna 1 x RG58	Antenna · 1 x RG58	Antena · 1 x RG58	Antenne 1 x RG58
5	Fotocellule int. 2x1 + 4x1	Int. photocells 2x1 + 4x1	Fotocélula int. 2x1 + 4x1	Photocellule int. 2x1 + 4x1
6	Quadro di comando	Central Unit	Central de comando	Centrale électronique
7	Selettore a chiave 2x1	Key select switch 2x1	Selector de lave 2x1	Sélecteur à clé 2x1
8	Radiocomando	Remote control	Mando radio	Télécommande

NOTE PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION NOTES - NOTAS DE INSTALACIÓN - NOTES D'INSTALLATION

IT Prima di procedere all'installazione, verificare che il cancello sia perfettamente funzionante. Fissare l'attacco posteriore sul pilastro seguendo le indicazioni delle tabelle A e B, modificare, se necessario, la lunghezza dell'attacco in dotazione. Il rispetto delle quote indicate nelle citate tabelle garantisce il buon funzionamento dell'automazione. Nel caso di pilastro in ferro saldare accuratamente l'attacco posteriore direttamente sul pilastro. Nel caso di pilastro in muratura optare per una delle seguenti soluzioni:
1) Incassare opportunamente una piastra a murare e quindi saldare l'attacco posteriore;
2) Fissare al pilastro con viti e tasselli la piastra attacco posteriore e saldare l'attacco posteriore sulla piastra.

EN Before installation, check that the gate is fully operational. Attach the rear mounting on the pillar and follow the signs of Tables A and B, modify, if necessary, the length of the connection. Compliance with the dimensions shown in the above tables ensure the good working of the automation. In the case of an iron pillar carefully weld the rear mounting directly on the pillar. In the case of masonry pillar opt for one of the following solutions:
1) Cash suitably a plate to wall, and then weld the rear connection;
2) Fix to the pillar, with screws and dowel, the rear mounting plate and weld the rear mounting plate.

ES Antes de la instalación, compruebe que la cancela esté en buen estado. Fije el anclaje posterior al pilar siguiendo las indicaciones de las Tablas. A y B. Modifique, si fuera necesario, la longitud de la planchuela suministrada en dotación. Atención: Para no perjudicar el buen funcionamiento del operador se sugiere respetar las cotas indicadas. Si el pilar fuera de hierro suelde atentamente el soporte posterior directamente en el pilar. Si el pilar es de obra, escoja una de las siguientes soluciones:
1) Encastre debidamente una placa de muro y seguidamente suelde atentamente el soporte posterior;
2) Fije al pilar, con tornillos y tacos, la placa posterior y a continuación suelde atentamente el soporte posterior a la placa.

FR Avant l'installation, vérifiez que la porte soit pleinement opérationnel. Fixer la fixation arrière sur le pilastre, en suivant les indications des tableaux A et B, modifier, si nécessaire, la longueur de la fixation. Le respect des dimensions indiquées dans les tableaux ci-dessus assure le bon fonctionnement de l'automatisme. Dans le cas du pilier de fer souder soigneusement la fixation arrière directement sur le pilier. Dans le cas du pilier de maçonnerie opter pour l'une des solutions suivantes:
1) Encaisser de manière appropriée une plaque à murer et souder la fixation arrière;
2) Fixer la plaque fixation arrière au pilier avec des vis et des chevilles et souder la fixation arrière sur la plaque.

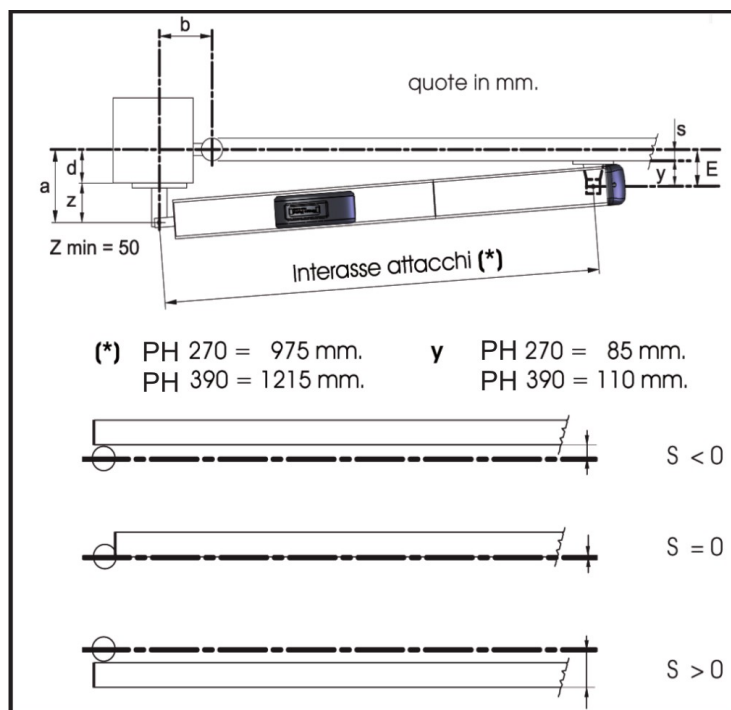
FISSAGGIO SUPPORTI - FIXING BRACKET - FIJACIÓN ANCLAJES - FIXATION DES SUPPORTS

IDRA270

Angolo di apertura	A (mm)	B (mm)	S (mm)	D ** (mm)	C * (mm)
90°	130	130	270	80	20
115°	100	120	270	50	20
125°	90	120	270	40	0

IDRA390

Angolo di apertura	A (mm)	B (mm)	S (mm)	D ** (mm)	C * (mm)
90°	200	160	390	115	20
115°	170	160	390	110	20
125°	130	170	390	80	20



* Corsa stelo utile - Usable stroke - Recorrido util - Course utile

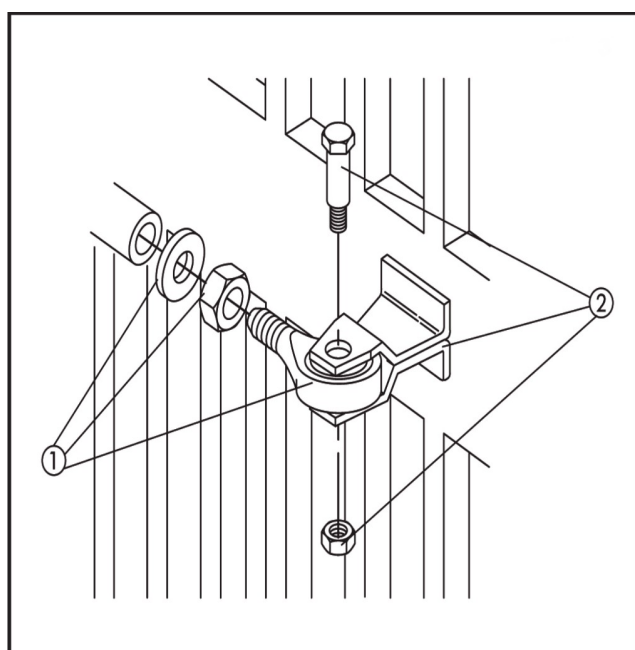
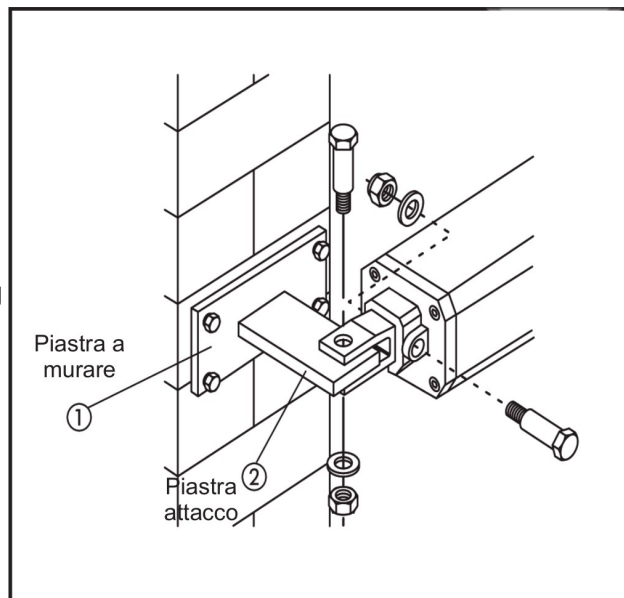
** Quota max - Max measure - Medida máxima - Maxime mesure

IT Fissare al pilastro con viti e tasselli la piastra attacco posteriore e saldare l'attacco posteriore sulla piastra, fissare l'attuatore all'attacco posteriore.

EN Attach the rear attachment plate to the pillar with screws and dowels and weld the rear attachment to the plate, Fasten the actuator to the rear attachment.

ES El actuador se fija a la fijación trasera. Adjuntar al pilar con tornillos y clavijas la placa de fijación posterior y soldar la fijación posterior A la placa

FR Fixer la plaque arrière au pilier avec des vis et des chevilles et souder la fixation arrière sur la plaque, fixer l'opérateur à la fixation arrière.



IT Avvitare a metà l'attacco anteriore (testa a snodo) sullo stelo e serrare con il dado in dotazione. Sbloccare l'attuatore oleodinamico IDRA ed estrarre lo stelo cromato fino a totale battuta; Ribloccare l'attuatore IDRA.

EN Screw in half the front attachment (pivot head) on the stem and tighten with the supplied nut. Unlock the IDRA hydraulic actuator and pull out the chrome stem until it is fully drawn; Lock again the IDRA operator.

ES Tornillo en la mitad el elevador delantero (cabeza articulada) en el eje y apriete con la tuerca suministrada. Desbloquear el IDRA actuador hidráulico y extraer el vástago de cromo hasta broma totales; Vuelva a bloquear el actuador IDRA.

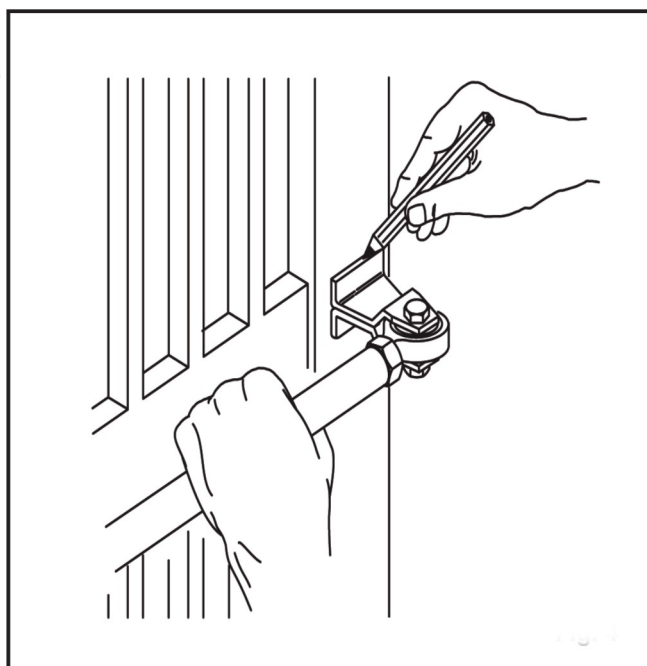
FR Vis à mi-chemin la fixation avant (tête articulée) sur l'arbre et serrer avec l'écrou fourni. Déverrouiller l'opérateur hydraulique IDRA et extraire la tige de chrome jusqu'à blague totale; Reverrouiller l'opérateur IDRA.

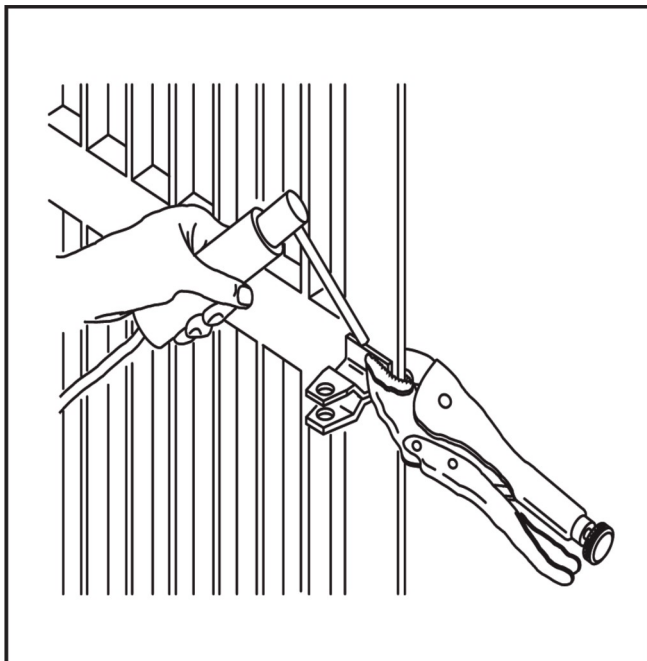
IT Montare l'attacco anteriore sullo stelo, chiudere l'anta del cancello e, mantenendo l'attuatore perfettamente orizzontale, individuare sull'anta la posizione dell'attacco anteriore. Fissare provvisoriamente l'attacco anteriore sull'anta del cancello tramite due punti di saldatura.

EN Install the front attachment on the stem, close the leaf and locate the position of the front attachment on the leaf, keeping the operator perfectly horizontal. Temporarily fasten the front attachment on the leaf by two spot welds.

ES Monte el empalme anterior en el vástago. Cierre la hoja de la cancela y, manteniendo el operador perfectamente horizontal, halle en la hoja la posición del empalme anterior. Fije provisionalmente el empalme anterior en la hoja mediante dos puntos de soldadura.

FR Monter la fixation avant sur la tige, fermer le vantail e localiser la position de la fixation avant sur le vantail en gardant l'opérateur parfaitement horizontal. Fixer temporairement l'attache avant sur le vantail de la porte avec deux points de soudure.



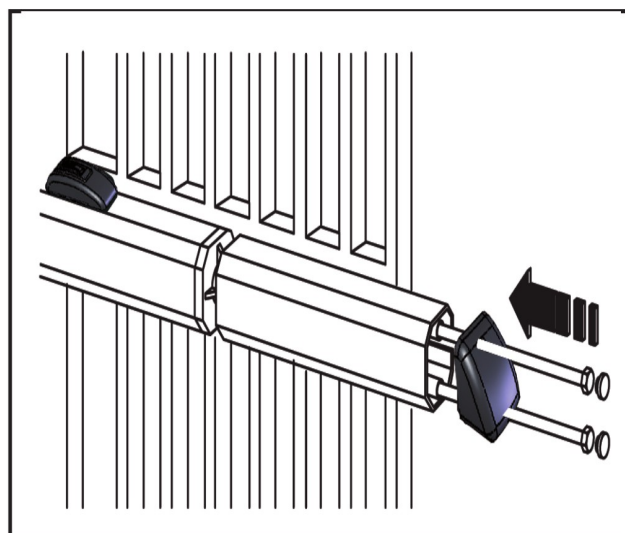


IT Sbloccare l'attuatore IDRA, verificare che il cancello manualmente sia libero di aprirsi e fermarsi sugli arresti meccanici di fine corsa preinstallati; verificare inoltre che il movimento dell'anta del cancello sia regolare e privo di attriti. Staccare momentaneamente l'attuatore dall'attacco e saldare definitivamente l'attacco anteriore sull'anta. Applicare il copri stelo sull'attuatore IDRA. Ribloccare l'attuatore IDRA ed effettuare i collegamenti elettrici con l'apparecchiatura elettronica, secondo le istruzioni riportate nel relativo manuale.

EN Release the IDRA operator, make sure the gate is manually free to open and close on the mechanical limit switches pre-installed and verify that the movement of the gate is smooth and without friction. Remove temporarily the operator from the attachment and weld permanently the front attachment on the wing. Put the stem's cover on Idra operator. Re-lock the operator and make electronic connections with the panel, following the instruction manual.

ES Desbloquee el operador IDRA y compruebe manualmente que la cancela pueda abrirse completamente, deteniéndose en los bloques mecánicos de final de carrera, y que el movimiento de la hoja sea regular y sin rozamientos. Suelde definitivamente el empalme posterior en la hoja. Para realizar dicha operación libere momentáneamente el operador del empalme para evitar que las escorias de soldadura puedan dañarlo. Prepare el cárter de protección y colóquelo sobre el operador IDRA. Bloquee de nuevo el operador y realice las conexiones eléctricas del equipo electrónico elegido siguiendo las correspondientes instrucciones.

FR Déverrouiller l'opérateur IDRA, vérifier manuellement que la porte est libre pour ouvrir et arrêter sur butées mécaniques de fin de course pré-installé; vérifier également que le mouvement de la porte est régulière et sans frottement. Retirer temporairement l'opérateur de la fixation et souder de manière permanente l'attache avant sur le vantail. Mettez le couvercle sur la tige de l'opérateur IDRA. Rebloquer l'opérateur et établir des connexions électroniques avec la platine, selon le manuel d'instruction.

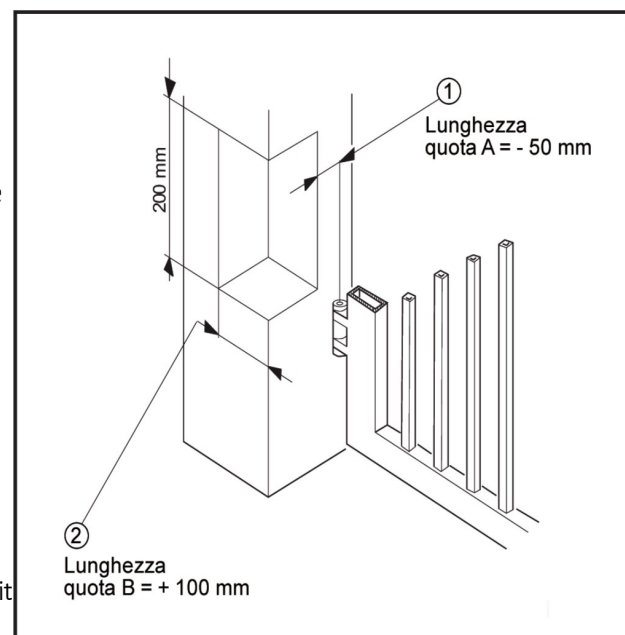


IT Nel caso che le dimensioni del pilastro o la posizione della cerniera (**quota d** - pag.5) non permettano di contenere la **quota a** nella misura desiderata, è necessario effettuare una nicchia sul pilastro. La **quota a** deve essere sempre maggiore della quota E.

EN In the case that the dimensions of the pillar or the position of the hinge (**dimension d** - pag.5) are not able to contain the **dimension a** as wished, it is necessary to make a niche on the pillar. The **dimension a** must be always greater than the distance E.

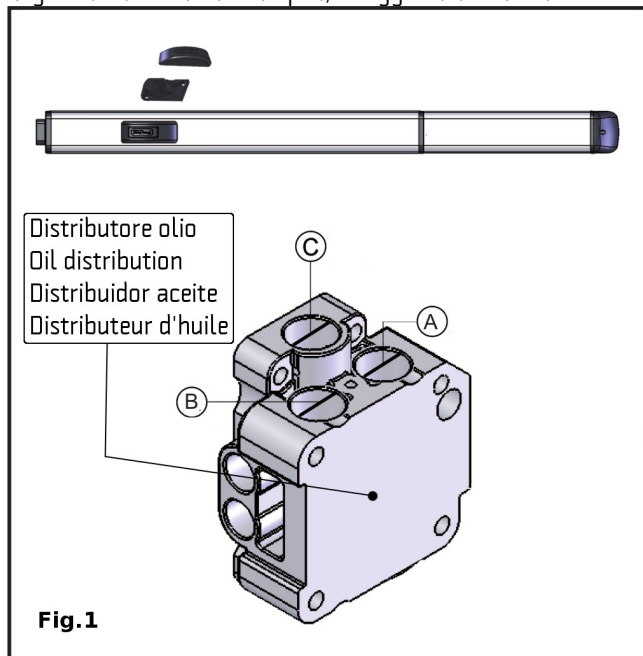
ES Si las medidas del pilar o la posición de la bisagra (**cota d** - pag.5) no permiten contener que la **cota a** dentro de la medida deseada, es necesario efectuar un hueco en el pilar. La **cota a** siempre ha de ser mayor que la cota E.

FR Dans le cas où la taille du pilier ou la position de la charnière (**dimension d** - pag.5) ne permettent pas de contenir la **mesure a** comme désiré, il est nécessaire de faire un évidement sur le pilier. La **dimension a** doit toujours être plus grande de la mesure E.



IT REGOLAZIONE SISTEMA ANTISCHIACCIAMENTO

L'attuatore oleodinamico IDRA è dotato di una sicurezza antischiacciamento che limita la forza dell'attuatore stesso, in presenza di un ostacolo durante il movimento del cancello. La forza si regola come segue: fare scorrere il tappo di sblocco e sollevarlo, sollevare la base del gruppo di sblocco, agire sulle valvole di regolazione: valvola "A" (Forza in apertura) per regolare la forza in apertura, valvola "B" (Forza in chiusura) per regolare la forza in chiusura e valvola "C" (Sblocco totalmente libero) per sbloccare totalmente. Ruotando le valvole in senso orario si aumenta la coppia, mentre in senso, antiorario si diminuisce la coppia. La regolazione dei limitatori di coppia, negli stati dell'Unione Europea, è soggetta alle norme EN 12445 e EN 12453. Negli altri stati è soggetta alle norme locali vigenti.



OPERAZIONI FINALI

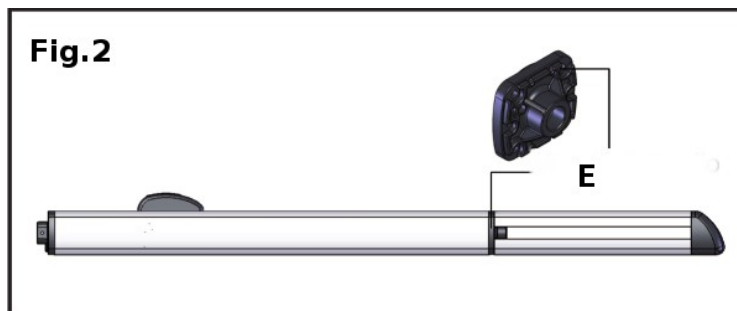
Terminate le operazioni di regolazione del sistema antischiacciamento, operare come segue: richiudere il dispositivo del gruppo di sblocco, rimuovere la vite di sfiato (Fig.2) (D).

PROVA AUTOMAZIONE

Terminata l'installazione, procedere con cura alla verifica funzionale dell'automazione e di tutti gli accessori collegati con particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza. Consegnare al titolare dell'impianto la "Guida per l'utente" de illustrare il corretto funzionamento de utilizzo del sistema automatizzato ed evidenziare le zone di potenziale pericolo da esso derivanti.

FUNZIONAMENTO MANUALE

In caso sia necessario azionare manualmente il cancello per assenza di corrente elettrica o avaria dell'automazione, si deve agire sul dispositivo di sblocco come segue: aprire il tappo di copertura sblocco ed inserire l'apposita chiave in dotazione, ruotare la chiave in senso antiorario per sbloccare, effettuare manualmente la manovra di apertura o chiusura dell'anta del cancello. Ricordarsi di richiudere il tappo di copertura.



RIPRISTINO SISTEMA AUTOMATIZZATO

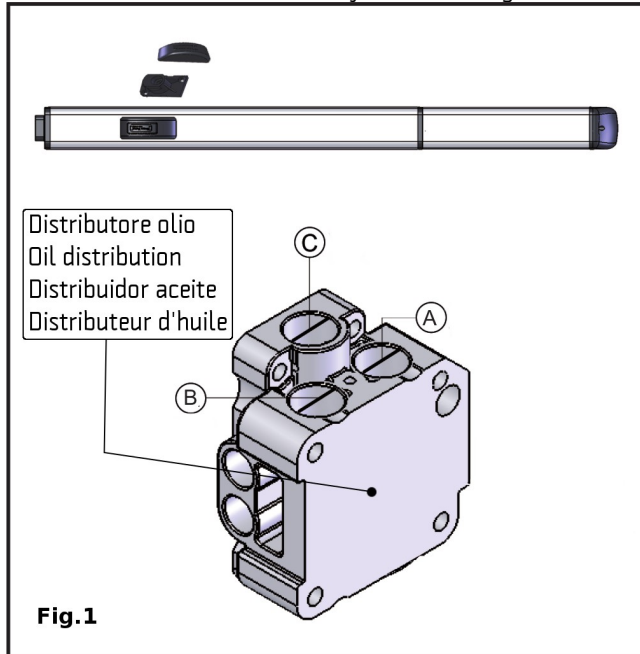
Prima di procedere al ripristino del sistema automatizzato, a seguito sblocco manuale, è consigliabile disinserire l'alimentazione elettrica dell'impianto, al fine di evitare che un impulso involontario possa azionare l'automazione. L'operazione di ripristino va effettuata come segue: ruotare la chiave di sblocco in senso orario fino all'arresto, richiudere il tappo di copertura del sistema di sblocco, reinserire l'alimentazione elettrica dell'impianto, avviare l'automazione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

E' consigliata la verifica funzionale dell'impianto ogni sei mesi, con particolare attenzione all'efficienza dei dispositivi di sicurezza e di sblocco, inclusa la verifica della forza di spinta dell'attuatore; è bene anche verificare il grado di funzionalità delle cerniere del cancello. Controllare altresì il livello dell'olio all'interno del serbatoio. Le eventuali riparazioni sull'impianto automatico devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato, possibilmente autorizzato. Utilizzare sempre ricambi originali.

EN ADJUSTING ANTI-CUTTING SYSTEM

The hydraulic actuator IDRA is equipped with anti-crushing safety that limits the force of the actuator itself, in the presence of an obstacle during the movement of the gate. The force adjusts as follows: Slide the unlocking cap and lift it up, raise the base of the unlocking unit, act on the control valves: "A" valve (Force in opening) to adjust the open force, valve "B" (Closing Force) to adjust the closing force and "C" valve (totally unlock) to fully unlock. Turning the valves clockwise increases the torque, while in the opposite direction, counter clockwise decreases the torque. The regulation of torque limiters in European Union states is subject to EN 12445 and EN 12453. In other states it is subject to local regulations in force.



FINAL OPERATIONS

Once the anti-crushing system regulations have been made, proceed as follows: close the release unit, remove the breather screw (Fig.2) (D).

TEST AUTOMATION

Once the installation has been completed, carefully follow the functional tests of the automation and all accessories connected with special attention to the safety devices. Give the "User's Guide" to the system owner to illustrate the proper functioning of the automated system and highlight the potential hazardous areas.

MANUAL OPERATION

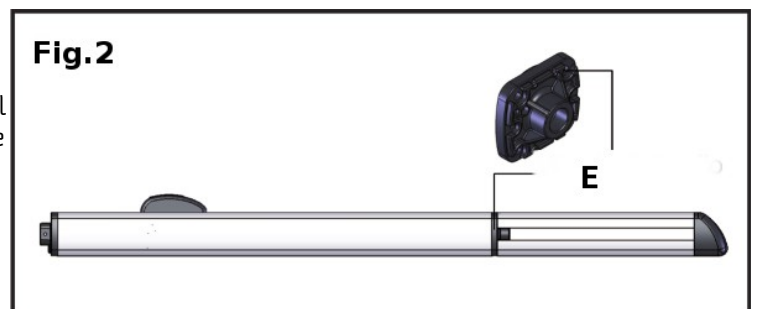
If it is necessary to manually move the gate for lack of electrical supply or other, act on the unlocking device as follows: open the protection cap and insert the supplied key, turn the key counterclockwise to unlock, manually open or close the leaf of the gate. Remind to close the protection cap.

AUTOMATIC SYSTEM RESTORATION

Before proceeding with the restoring of the automation after manual unlock, it is suggested to disconnect the electrical supply of the system, in order to prevent an involuntary impulse to move the automation. The reset operation must be carried out as follows: turn the unlock key clockwise until it stops, close the unlocking cap, give power supply, and switch on the automation.

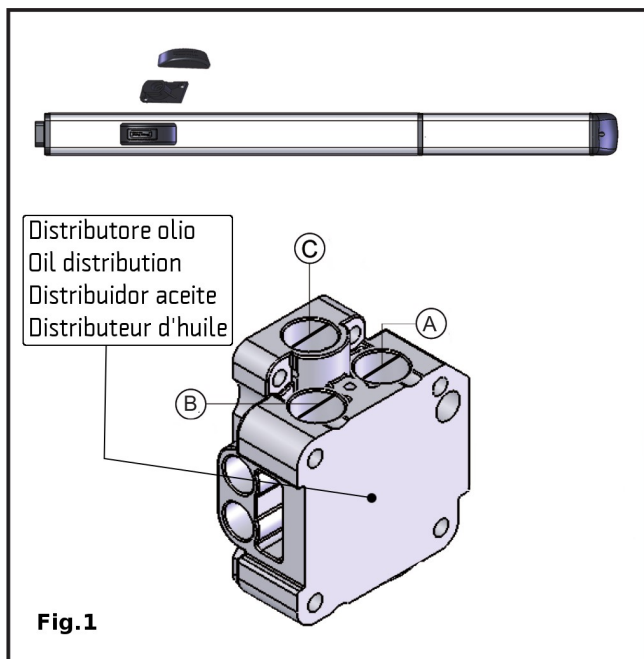
MAINTENANCE AND REPAIR

Functional test of the system is recommended every six months, with particular attention to the efficiency of the safety and unlocking devices, including the operator pushing force ; it is also suggested to check the degree of functionality of the gate hinges. Also check the oil level inside the tank. Repairs to the automatic system must only be carried out by qualified personnel, authorized if possible. Always use original spare parts.



ES REGULACIÓN SISTEMA DE CONTROL

El actuador hidráulico IDRA está equipado con sistema de seguridad antiplastamiento que limita la fuerza del actuador en presencia de un obstáculo durante el movimiento de la puerta. La fuerza se puede reglar como sigue: deslice el tapón de desbloqueo y levantarlo, luego levante la base del grupo de desbloqueo, accionar sobre las válvulas de regulación: válvula "A" (Fuerza en apertura) para ajustar la fuerza de apertura, "válvula B" (fuerza de cierre) para ajustar la fuerza de cierre y la válvula de "C" (desbloquear totalmente libre) para desbloquear totalmente. Al girar las válvulas en horario se aumenta la copla, mientras en sentido anti-horario, en sentido anti-horario disminuye. El ajuste de la fuerza, en los estados de la Unión Europea, está sujeto a las normas EN 12445 y EN 12453. En los demás Unidos está sujeto a las regulaciones locales.



OPERACIONES DE FINALES

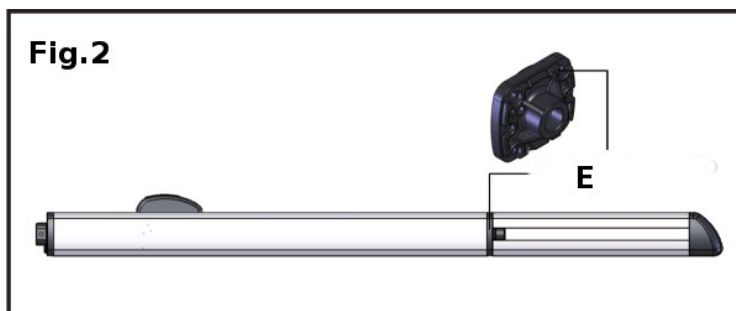
Al término de las operaciones de ajuste del sistema anti-aplastamiento, proceder como sigue: cerrar el dispositivo de montaje de descarga, quitar el tornillo de ventilación (Fig.2) (D).

CHEQUEO AUTOMATISMO

Después de la instalación, proceder con las pruebas funcionales de automatización y de todos los accesorios conectados con especial atención a los dispositivos de seguridad. Entregar al propietario del automatismo la "Guía del Usuario" e ilustrar el funcionamiento adecuado sobre el uso del sistema automatizado. Evidenciar las áreas de peligro potencial.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

En caso que sea necesario abrir o cerrar manualmente la puerta por ausencia de corriente eléctrica u otro de automatización, se debe actuar sobre el dispositivo de desbloqueo en el siguiente modo: abrir la tapa de la cubierta e inserte la llave de desbloqueo proporcionado, gire la llave hacia la izquierda para desbloquear, llevar a cabo manualmente la maniobra de apertura o cierre de la puerta. Volver a cerrar la tapa de la cubierta.



RESTABLECIMIENTO AUTOMÁTICA DEL SISTEMA

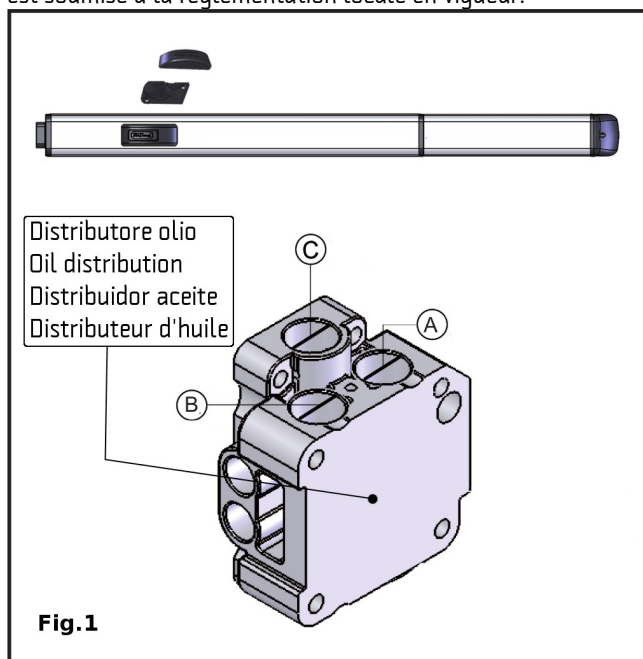
Antes de proceder a la restauración del sistema automatico, después del desbloqueo, es aconsejable desconectar la alimentación de energía del sistema, con el fin de evitar que un impulso involuntario pueda accionar la automatización. La operación de restauración debe llevarse a cabo de la siguiente manera: gire la llave de desbloqueo en sentido horario hasta que se detenga, a continuación, cierre la tapa de la cubierta del sistema de desbloqueo, restablecer la fuente de alimentación del sistema, iniciar la automatización.

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Se recomienda la comprobación funcional del sistema, cada seis meses, en particular la eficiencia de los dispositivos de seguridad y de desbloqueo, incluyendo la verificación de la fuerza de accionamiento del operador; también es bueno para comprobar el grado de las bisagras de la puerta. Comprobar además el nivel de aceite en el interior del tanque. Eventuales reparaciones del sistema de automatismo deben ser proporcionado por personal calificado, posiblemente autorizado por el constructor. Utilice siempre piezas y repuesto originales.

FR REGULATION SYSTEM ANTI-ECREASEMENT

L'opérateur hydraulique IDRA est équipé d'une sécurité anti-écrasement qui limite la force de l'opérateur en présence d'un obstacle pendant le mouvement du portail. Réglez la force comme suit: glisser le bouchon de déverrouillage et le soulever, relever la base de l'unité de déverrouillage, agir sur les valves de regulation: valve "A" (Force dans l'ouverture) pour ajuster la force dans l'ouverture, valve "B" (Force dans la fermeture) pour ajuster la force en fermeture et valve "C" (déverrouillage total) pour débloquer complètement. En tournant les valves dans le sens horaire le couple augmente, en tournant les valves dans le sens inverse le couple diminue. La réglementation des limiteurs de couple dans l'Union Européenne est soumise aux normes EN 12445 et EN 12453. Dans d'autres pays, elle est soumise à la réglementation locale en vigueur.



OPÉRATIONS FINALES

Une fois réglé le système anti-écrasement, procédez comme suit: fermez le dispositif de déverrouillage, retirer la vis de purge (Fig.2) (D).

TEST AUTOMATION

Une fois terminée l'installation, suivre attentivement les tests fonctionnels de l'automatisation et tous les accessoires connectés en particulier les dispositifs de sécurité. Donnez le "Guide de l'utilisateur" au propriétaire du système pour illustrer le bon fonctionnement de l'automatisation et mettre en évidence les zones potentiellement dangereuses.

FONCTIONNEMENT MANUEL

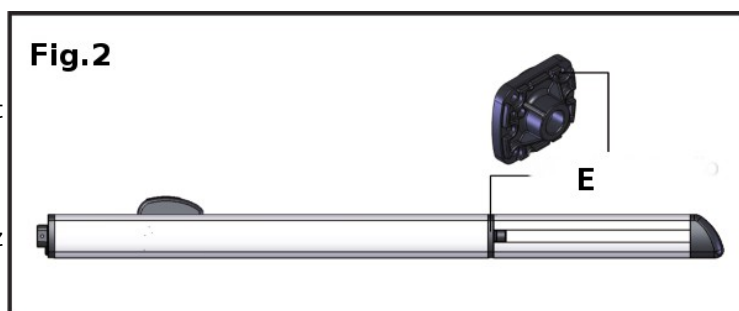
S'il est nécessaire de déplacer manuellement la porte pour défaut d'alimentation électrique ou autre, agissez sur le dispositif de déverrouillage comme suit: ouvrez le couvercle de protection et insérez la clé fournie, tournez la clé dans le sens antihoraire pour déverrouiller, ouvrir ou fermer manuellement le vantail. Rappelez vous de fermer le couvercle de protection.

RESTAURATION DU SYSTÈME AUTOMATIQUE

Avant de procéder à la restauration de l'automatisation après déverrouillage manuel, il est conseillé de débrancher l'alimentation électrique du système, afin d'éviter une impulsion involontaire qui déplace l'automatisation. L'opération de réinitialisation doit être effectuée comme suit: tournez la clé de déverrouillage dans le sens horaire jusqu'à l'arrêt, fermez le couvercle de déverrouillage, branchez l'alimentation et activez l'automatisation.

ENTRETIEN ET REPARATION

Le test fonctionnel du système est recommandé tous les six mois, en donnant une attention particulière à l'efficacité des dispositifs de sécurité et de déverrouillage, compris la force de poussée de l'opérateur; il est suggéré de vérifier le degré de fonctionnalité des charnières du portail. Vérifiez également le niveau d'huile dans le réservoir. Les réparations au système automatique ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié, autorisé si possible. Utilisez toujours des pièces de rechange originaux.



RISOLUZIONE PROBLEMI – TROUBLESHOOTING – SOLUCIÓN DE PROBLEMAS – RÉOLUTION DES PROBLÈMES

IT Il cancello non si muove	<ul style="list-style-type: none"> - controllo alimentazione elettrica di rete - verificare che l'operatore non sia sbloccato - controllare valvole regolazione di forza - verificare livello olio nel serbatoio - verificare efficienza condensatore di spunto - verificare funzionalità centralina elettronica
Il cancello si muove lentamente	- controllo regolazione sistema antischiacciamento
Il cancello si muove a strappi	<ul style="list-style-type: none"> - verificare la rimozione della vite di sfianto olio - eliminare eventuale aria presente all'interno del pistone, effettuando cicli completi di apertura e chiusura del cancello
Perdita olio dalla vite di sfianto	- è normale una minima perdita iniziale, se la perdita è continua, verificare che l'attuatore sia in perfetta posizione orizzontale. In caso contrario contattare un centro autorizzato.
Arresto ante in fase di rallentamento	- controllo regolazione sistema antischiacciamento
Velocità corsa cancello non costante	- verificare le quote dell'angolo di apertura
EN Gate doesn't move	<ul style="list-style-type: none"> - check power supply - check that the operator is locked - check force regulation valves - check oil level in the tank - check efficiency capacitor - check efficiency of the electronic control unit.
Gate moves slowly	- check adjustment anti-crushing system
Gate moves to shots	<ul style="list-style-type: none"> - Verify the removal of the oil bleed screw - Eliminate possible air in the hydraulic circuit, effecting complete cycles of opening and closing
Oil leakage from the vent screw	- A minimum initial oil leakage is normal, if the oil leakage is continuing, verify the perfect horizontal position of the hydraulic operator. Otherwise, contact an authorized personal.
Stop leaves during slowing down	- check adjustment anti-crushing system
Non-constant gate speed	- Verify the quotas of the opening angle
ES La hoja no se mueve	<ul style="list-style-type: none"> - control de energia en la red electrica - asegurarse que el operador no está desbloqueado - controlar válvulas de regulación de fuerza - verificar el nivel de aceite en el tanque - verificar eficiencia condensadores - verificar la funcionalidad de la unidad de control electrónico
La hoja se mueve lentamente	- controlar regulación del sistema antiplastamiento
La hoja se mueve a tirones	<ul style="list-style-type: none"> - verificar el retiro del tornillo de purga de aceite - eliminar el aire eventualmente presente en el interior del pistón, realizando ciclos completos de apertura y cierre de la puerta
Perdida de aceite por el tornillo de purga	- una pérdida mínima inicial es normal, si la pérdida es continua, verificar que el actuador esté en posición horizontal perfecta. Si no es así, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
Detención en fase de desaceleración	- ajuste el sistema de control de anti-aplastamiento
velocidad del motor inconstante	- comprobar el ángulo de apertura de las cotas
FR Portail en demarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - verifier l'alimentation - verifier que l'opérateur soit débloqué - verifier les valves de réglage de la force - verifier le niveau d'huile dans le réservoir - verifier le bon fonctionnement du condenseur - verifier le bon fonctionnement de la platine électronique
Portail se déplace lentement	- verifier le réglage du system anti-écreasement
Portail se déplace par coups	<ul style="list-style-type: none"> - verifier le retrait de la vis de purge d'huile - Éliminer tout air possible à l'intérieur de l'opérateur en effectuant cycles d'ouverture et fermeture complets.
Fuite d'huile de la vis de purge	- Une perte initiale minimum est normal; si continue, verifier que l'opérateur soit parfaitement horizontal, sinon contacter un centre de service agré.
Arrêt vantaux en ralentissement	- verifier le réglage du sytem anti-écreasement
Vitesse pas constante	- verifier les mesures de l'angle d'ouverture

IT – INFORMAZIONI PRELIMINARI

L'attuatore oleodinamico IDRA, se correttamente installato ed utilizzato, garantisce un elevato grado di sicurezza. Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non transitare tra le ante quando queste sono in movimento. Prima di transitarvi, attendere l'apertura completa.
- Non sostare nelle vicinanze dell'automazione, specie se in funzionamento.
- Non contrastare volontariamente il movimento delle ante.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento delle ante.
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente le ante se non dopo averle sbloccate. In caso di malfunzionamento, sbloccare le ante per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato. Una volta predisposto il funzionamento manuale, prima di ripristinare il funzionamento normale, togliere alimentazione elettrica all'impianto.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti del sistema d'automazione. Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza e del collegamento di terra da personale qualificato.

DESCRIZIONE

Le presenti istruzioni sono valide per i seguenti modelli: IDRA270 e IDRA390 (entrambi con sistema irreversibile BAC).

L'attuatore IDRA per cancelli a battente è un monoblocco oleodinamico composto da un' elettropompa e un pistone oleodinamico che trasmette il movimento all'anta. In relazione al modello si possono automatizzare ante fino a 6 mt. Il funzionamento degli operatori è gestito da una centralina elettronica, racchiusa in un contenitore con adeguato grado di protezione agli agenti atmosferici. Quando la centralina elettronica riceve un comando di apertura tramite il radiocomando o altro impulso, aziona l'apparato oleodinamico ottenendo l'azionamento delle ante. Se è stata impostata la funzione di chiusura automatica, le ante si richiudono da sole dopo il tempo di pausa impostato. Un impulso sul contatto stop arresta all'istante il movimento. Per il dettagliato comportamento dell'automazione nelle diverse logiche di funzionamento, fare riferimento al Tecnico installatore. L'attuatore IDRA dispone di serie di un dispositivo oleodinamico di sicurezza antischiacciamento che limita la coppia trasmessa alle ante. La segnalazione luminosa indica il movimento in atto delle ante.

EN – PRELIMINARY INFORMATION

The IDRA hydraulic actuator, if correctly installed and used, guarantees a high degree of safety. Some simple rules of behavior can also avoid accidental incidents:

- Do not move between the doors when they are moving. Before you pass, wait for the full opening.
- Do not stand near automation, especially when operating.
- Do not voluntarily counteract the movement of the doors.
- Avoid branches or shrubs that can interfere with the movement of the doors.
- Maintain efficient and well-visible light signaling systems.
- Do not attempt to operate the doors manually unless they are unlocked. In the event of a malfunction, unlock the doors to allow access and wait for the technical intervention of qualified personnel. Once the manual operation has been set up, before resetting normal operation, unplug the power supply.
- Do not make any changes to the automation system components. Refrain from any attempt to repair or direct intervention and contact only qualified personnel.
- Always check the efficiency of automation, safety devices and ground connection by qualified personnel at least every six months.

DESCRIPTION

These instructions are valid for the following models: IDRA270 and IDRA390 (both with irreversible BAC system). The IDRA actuator for swing gates is an oleodynamic monobloc composed of an electric pump and a hydraulic piston that transmits movement to the door. In relation to the model, doors up to 6 m can be automated. The operation of the operators is managed by an electronic control unit enclosed in a container with a suitable degree of protection against atmospheric agents. When the electronic control unit receives an opening command via the remote control or other impulse, it activates the hydraulic system by getting the doors operated. If the automatic closing function is set, the doors will close after the set pause time. On stop contact, one pulse stops the movement instantly. For detailed automation behavior in the various operating logic, refer to the installer technician. The IDRA actuator features a series of hydraulic anti-crush safety device that limits the torque transmitted to the doors. The light signal indicates the movement of the doors.

ES – INFORMACIONES PRELIMINARES

El operador IDRA hidráulico, debidamente instalado y utilizado, garantiza un alto grado de seguridad. Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No pase a través de las hojas mientras se están moviendo, antes de transitar por el mismo, esperar a la apertura completa.
- No se pare entre las hojas, especialmente cuando está en funcionamiento.
- No impedir el movimiento de las hojas.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de las puertas.
- Mantener las señalizaciones de advertencia eficaces y bien visibles.
- No intentar para activar manualmente las hojas, a menos que haya desbloqueado. En caso de fallo, desbloquear las hojas para permitir el acceso y esperar la intervención técnica de personal cualificado. Una vez posicionado el modo manual, antes de restablecer el funcionamiento normal, desconecte la fuente de alimentación.
- No efectuar ninguna modificación en los componentes del sistema automatizado. No intente reparar o intervenciones directas, y póngase en contacto con personal cualificado.
- Al menos una vez cada seis meses revisar la automatización, los dispositivos de seguridad y la conexión a tierra por personal especializado.

DESCRIPCIÓN

Estas instrucciones son válidas para los modelos: IDRA270 y IDRA390 (ambos con sistema de BAC de marcha atrás). IDRA para puertas batientes es una unidad hidráulica que comprende una bomba eléctrica y un pistón hidráulico que transmite el movimiento a la hoja. En relación con el modelo se pueden automatizar puertas de hasta 6 m. El funcionamiento de los operadores es controlado por una unidad de control electrónico, protegida por un contenedor con un grado IP adecuado de protección contra los agentes atmosféricos. Cuando la unidad de control electrónica recibe un pulso a través del mando a distancia u otro dispositivo, activa el aparato hidráulico obteniendo el accionamiento de las puertas. Si se ha configurado la función de cierre automático, las puertas cierrarán automáticamente después del tiempo configurado. Un impulso de STOP detiene el movimiento al instante. Para más detalles sobre el comportamiento de los diferentes modos de funcionamiento, consulte el técnico instalador. IDRA tiene de serie, dispositivo hidráulico anti-aplastamiento de seguridad que limita la copia transmitida a las hojas. La señal luminosa indica el movimiento en lugar de las puertas.

FR – MISE EN ROUTE

- L'opérateur hydraulique IDRA, lorsqu'il est correctement installé et utilisé, garantit un degré élevé de sécurité. Quelques règles simples de comportement peuvent éviter des accidents:
- Ne passez pas à travers les vantaux alors qu'ils sont en mouvement. Attendez l'ouverture complète pour passer à travers.
- N'arrêtez pas près de l'automatisme, surtout si en fonctionnement.
- N'obstruez pas délibérément le mouvement des vantaux.
- Évitez que des branches ou des arbustes puissent interférer avec le mouvement des portes.
- Maintenez efficaces et bien visibles les lampes d'avertissement.
- N'activez pas les vantaux manuellement avant de les avoir débloqués. En cas de dysfonctionnement, débloquent les vantaux pour permettre l'accès et attendez l'intervention technique du personnel qualifié. Une fois que vous avez défini le mode manuel, avant de rétablir le fonctionnement normal, coupez l'alimentation.
- Ne modifiez jamais les composants du système automatisé. Ne tentez pas de réparer ou d'intervenir directement mais contactez uniquement du personnel qualifié.
- Au moins une fois tous les six mois faire vérifier les dispositifs de sécurité et la connexion de terre par du personnel qualifié.

DESCRIPTION

Ces instructions sont valables pour les modèles suivants: IDRA270 et IDRA390 (tous les deux avec le système irréversible BAC). L'opérateur IDRA pour portes battantes est une unité hydraulique comprenant une pompe électrique et un piston hydraulique qui transmet le mouvement à la feuille. On peut automatiser portails jusqu'à 6 m selon le modèle choisi. Le fonctionnement des opérateurs est commandé par une platine électronique, mise dans une boîte avec un degré de protection adéquate contre les agents atmosphériques. Lorsque la platine électronique reçoit une commande d'ouverture par l'émetteur ou par une autre impulsion, active le dispositif hydraulique et entraîne les vantaux. Si vous avez défini la fonction de fermeture automatique, les vantaux se ferment automatiquement après le temps de pause. Une impulsion d'arrêt (si disponible) arrête le mouvement instantanément. Pour plus de détails sur le comportement de l'automatisme dans les différents modes de fonctionnement, reportez-vous au technicien d'installation. L'opérateur IDRA a un dispositif hydraulique de sécurité anti-écrasement qui limite le couple transmis aux vantaux. Le signal lumineux indique le mouvement en cours des vantaux.

IT – AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parte integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. È necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo del prodotto può essere fonte di grave pericolo. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivati da errate installazioni dovute ad incapacità e/o negligenza.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza delle normative locali e nazionali vigenti. Prima di iniziare l'installazione, verificare l'integrità del prodotto. La "messa in opera", i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuate a "Regola d'arte". I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Non installare il prodotto in ambienti a rischio di esplosione o in ambienti disturbati da campi elettro-magnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza. Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extra-tensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità con le specifiche indicate sul data sheet di ogni dispositivo. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento. Per la riparazione o sostituzione delle parti, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata. Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite solo a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. Il costruttore declina ogni ed eventuale responsabilità. Tenere i prodotti, dispositivi, la documentazione e quant'altro lontano dalla portata dei bambini. In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi esclusivamente a personale qualificato e professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

EN – SAFETY MEASURES

These warnings are an integral and essential part of the product and must be given to the user. Read carefully as they provide important information regarding installation, use and maintenance. This form must be retained and given to any user of the system. Incorrect installation or improper use of the product can cause a serious hazard.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

The installation must be carried out by a qualified professional and must comply with all local, regional, national and European requirements. Before starting installation, check the integrity of the product. Installation, electrical connections and adjustments must be carried out in a professional manner. Packaging materials should not be abandoned and should not be left in the reach of children as they are potential sources of danger. Do not install the product in environments that are potentially explosive or disturbed by electromagnetic fields. The presence of flammable gases or vapors is a serious hazard. Provide over-voltage protection, mains / breeder and/or switch suitable for the product and comply with current standards. The manufacturer assumes no responsibility for installing devices and/or components that are not compatible with product integrity, safety, and operation. Original spare parts must be used for repair or replacement. The installer must provide all information concerning the operation, maintenance and use of individual parts and the system as a whole.

USER WARNING

Read the instructions and the attached documentation carefully.

The product must be used for the purpose for which it was designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous. In addition, the information contained in this document and in the accompanying documentation is subject to change without notice, in fact it is provided as a guide for the application of the product. The manufacturer declines all responsibility. Keep products, devices, documentation and anything else out of the reach of children. If this product is serviced, cleaned, broken or malfunctioning, turn off the power and avoid any attempt to intervene. Contact qualified personnel only. Failure to follow these instructions can result in extremely hazardous situations.

ES - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Estas advertencias son parte esencial e integrante del producto y deben ser entregadas al usuario. Lea con cuidado, ya que contienen información importante sobre la instalación, el uso y mantenimiento. Es necesario conservar el presente documento y transmitirlo a eventuales subincontrantes. La instalación incorrecta o el uso de este producto puede causar un serio peligro. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por instalaciones erróneas debido a la incompetencia y/o negligencia.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente competente y el cumplir con las regulaciones locales y nacionales. Antes de comenzar la instalación, compruebe la integridad del producto. La "puesta en obra", las conexiones eléctricas y las regulaciones deben hacerse a "Regla de arte". Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser dispersados en el medio ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro. No instale el producto en entornos con riesgo de explosión o en áreas perturbadas por campos electromagnéticos. La presencia de humos o gases inflamables son un riesgo de seguridad grave. Preveer una protección de en la red de energía para sobre-tensión, un interruptor/seccionador diferencial adecuados para el producto y de acuerdo con las especificaciones indicadas en la hoja de datos de cada dispositivo. El fabricante declina toda responsabilidad si se instala alguno de los dispositivos y/o componentes incompatibles con la integridad del producto, seguridad funcionalidad. Para la reparación o sustitución de piezas, tendrá que utilizar piezas originales. El instalador debe proporcionar toda la información referente al funcionamiento, el mantenimiento y uso de piezas individuales y componentes del sistema en su totalidad.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

Lea cuidadosamente las instrucciones y la documentación adjunta. El producto debe ser utilizado para el propósito al que fue diseñado. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por lo tanto peligroso. Por otra parte, la información contenida en este documento y en documentación adjunta podrán estar sujetos a cambios sin previo aviso. De hecho se proporcionan solamente como una guía para la aplicación del producto. El fabricante declina cualquier responsabilidad. Mantenga los productos, dispositivos, documentación y cualquier otra cosa fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, retire la fuente de alimentación, abstenerse de efectuar cualquier intervención. Contacte sólo personal calificado y profesionalmente competente. El incumplimiento de lo anterior puede dar lugar a situaciones de grave peligro.

FR - MESURES DE SÉCURITÉ

Ces avertissements sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire attentivement car elles fournissent des informations importantes concernant l'installation, l'utilisation et la maintenance. Il faut garder ce formulaire et le remettre à tout utilisateur du système. Une installation incorrecte ou une mauvaise utilisation du produit peuvent causer un danger grave. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise installation par incompétence et/ou d'une négligence.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié et doit respecter toutes les exigences locales, régionales, nationales et européennes. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit. L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués de façon professionnelle. Les matériaux d'emballage ne doivent pas être abandonnés et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont des sources potentielles de danger. N'installer pas le produit dans des environnements potentiellement explosifs ou perturbés par des champs électromagnétiques. La présence de gaz ou de vapeurs inflammables est un grave danger. Prevoir sur le réseau d'alimentation une protection pour surtension, secteur / élève et / ou commutateur adapté au produit et conforme aux normes en vigueur. Le fabricant décline toute responsabilité si on installe des dispositifs et / ou composants qui ne sont pas compatibles avec l'intégrité pour le produit, la sécurité et le fonctionnement. Pour la réparation ou le remplacement des pièces on doit utiliser des pièces de rechange originaux. L'installateur doit fournir toutes les informations concernant le fonctionnement, l'entretien et l'utilisation des pièces individuelles et du système dans son ensemble.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe. Le produit doit être utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et donc dangereux. En outre, l'information contenue dans le présent document et dans la documentation ci-jointe peut être objet de modifications sans préavis, elles sont en fait fournis comme un guide pour l'application du produit. Le fabricant décline toute responsabilité. Gardez les produits, les dispositifs, la documentation et toute autre chose hors de la portée des enfants. En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou dysfonctionnement de ce produit, coupez l'alimentation et évitez toute tentative d'intervenir. Contactez seul un personnel qualifié. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des situations extrêmement dangereuses.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

Si dichiara che il prodotto:

MOTORIDUTTORE PER CANCELLO A BATTENTE : MODELLO **IDRA** (tutti i tipi)

soddisfa le disposizioni applicabili nelle Direttive 2014/35/CE e 2014/30/CE
in quanto conforme alle seguenti normative:

CEI EN 60335-1: 2013/EC:2104/A11:2015/A14:2012/A15:2012 , 60335-2-30:2005/A11:2010 . 60335-2-95:2015
CEI EN 55014-1:2008/A1:2010/A2:2012 , 55014-2:15 , 61000-3-2:2015, 61000-3-3:214/EC:2014

E' FATTO DIVIETO, PER LE MACCHINE OGGETTO DELLA PRESENTE DICHIARAZIONE, DI ESSERE MESSE IN SERVIZIO PRIMA CHE LE
MACCHINE IN CUI SARANNO INCORPORATE O ASSIEMATE, SIANO STATE DICHIARATE CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLA
NORMATIVA VIGENTE.



DPLUS SRL

Sede legale: via Cementi 5, 36015 Schio (VI)

Sede operativa: viale dell'Industria 118, 36015 Schio (VI)

P.IVA/CF: 04038860245

SDI: TULURSB

 +39 0445 1716455  info@dplusitalia.it

Alice Zaltron
Legale Rappresentante